



ANNALES
OFFICIELLES
2012

CONCOURS
ECRICOME
PREPA

ÉPREUVE ÉCRITE
ÉPREUVE COMMUNE

■ *Langue vivante 2 / Italien*



ECRICOME
VISER PLUS HAUT

www.ecricome.org

ESPRIT DE L'ÉPREUVE

■ Esprit général

Les épreuves de langues ont pour but de :

- vérifier l'existence des bases grammaticales et lexicales ;
- valoriser la connaissance et la maîtrise de la langue.

Afin de mieux refléter l'actualité, les textes journalistiques servant de support aux différentes épreuves de langues seront nécessairement des textes publiés après le 1^{er} mai de l'année qui précède le concours.

Tous les sujets sont propres à chaque langue.

■ Sujets

Langue vivante 2

Version : texte littéraire ou journalistique d'une longueur de 220 mots ($\pm 10\%$).

Thème : 10 phrases indépendantes (de 16 à 19 mots chacune, le total de mots n'excédant pas 170 mots) faisant appel à la grammaire et au vocabulaire de base.

Essai : deux sujets d'essais sont proposés d'une longueur de 250 mots ($\pm 10\%$), sur thème prédéterminé, dont un à traiter au choix.

■ Notation

Des principes de notations communs à toutes les langues sont définis, afin de contribuer à une meilleure équité entre tous les candidats et à valoriser les meilleures copies. Chaque épreuve est notée sur 20.

■ Exercices de traduction

Les pénalités appliquées sont fonction de la gravité de la faute commise. La sanction la plus sévère est appliquée au contresens et au non-sens. Viennent ensuite, par ordre décroissant, le faux-sens grave, le faux-sens et l'impropriété lexicale.

Une même faute n'est sanctionnée qu'une fois.

En version, le candidat est invité à veiller non seulement à l'exactitude de sa traduction, mais également au respect des règles de la langue française.

Les pénalités appliquées au titre des fautes d'orthographe ne doivent pas excéder 2 points sur 20.

Une omission, volontaire ou non, est toujours pénalisée comme la faute la plus grave.

■ Essai

Le « fond » est noté sur 8, la « forme » sur 12. La norme est de 250 mots avec une marge de $\pm 10\%$; en cas de non-respect de cette norme, une pénalité d'un point par tranche de dix mots est appliquée.

Sont valorisées les rédactions dans lesquelles les arguments sont présentés avec cohérence et illustrés d'exemples probants.

■ Bonifications

La multiplicité des fautes que peut commettre un candidat conduit naturellement le correcteur à retrancher des points, mais ne l'empêche pas d'avoir une vision globale de la copie. Sensibles à la qualité de la pensée et à la maîtrise de l'expression, les correcteurs bonifient les trouvailles et les tournures de bon aloi au cas par cas, ce qui rend possible d'excellentes notes, même si un exercice n'est pas parfait. Par ailleurs, le concours ayant pour but de classer les candidats, il est juste que des bonifications systématiques soient appliquées lorsque l'ensemble de la copie atteint un très bon, voire un excellent niveau.

SUJET

Durée : 3 heures

Aucun document n'est autorisé.

Les candidats ne sont pas autorisés à modifier le choix de l'épreuve de la langue dans laquelle ils doivent composer. Tout manquement à la règle sera assimilé à une tentative de fraude.

La partie III de l'épreuve est au choix du candidat.

■ Version

MILANO - Sono nati a cavallo del cambio di millennio e oggi hanno tra i 18 e i 30 anni. Stanno per finire il liceo oppure frequentano l'università o se la sono appena lasciata alle spalle. E in comune hanno soprattutto una cosa: sono la generazione dei nativi digitali, i «millennials», quelli che maneggiano computer e telefonini come se fossero estensioni del loro stesso corpo, che usano i social network come luoghi di incontro allo stesso modo in cui le compagnie di un tempo usavano le piazze, i portici o le scalinate delle chiese. E che con la Rete vivono in assoluta simbiosi. Ma sono anche destinati ad essere i nuovi protagonisti del mondo del lavoro, quelli che entreranno nelle aziende negli anni a venire e che con sé porteranno inevitabilmente anche tutta la loro cultura web social. Un bene? Un male? Dipende da quale equilibrio si raggiungerà in questo rapporto tra il nuovo che avanza e il vecchio che fa resistenza. Perché se da un lato potranno portare nelle aziende una ventata di freschezza e di creatività e un sistema di relazioni che vede sempre meno distinto il confine tra vita professionale, vita virtuale e vita reale, dall'altro rischiano di scontrarsi con una realtà che non è ancora pronta ad accoglierli.

■ Thème

- 1- Je t'appellerai si je ne rentre pas trop tard de cette fête chez mes amis.
- 2- Des centaines de manifestants ont participé à la révolte des indignés contre la mondialisation.
- 3- Il faudrait qu'il arrive avant midi pour qu'elle puisse préparer quelque chose à manger.
- 4- Nous étions tous les deux en train d'écouter le journal télévisé quand il a commencé à pleuvoir.
- 5- Je te l'avais répété plusieurs fois que ce ne serait pas aussi facile de trouver du travail.
- 6- Les prix ont augmenté de 8% en quelques mois, c'est-à-dire depuis le début de la crise.
- 7- Donne-lui encore plus d'argent pour qu'il puisse se rendre au théâtre avec sa petite sœur.
- 8- Il y a autant de touristes que d'Italiens pour voir l'exposition, allez-y vous aussi Monsieur !
- 9- Les bénéfiques dont je parle sont supérieurs à ceux de l'an passé à la même époque.
- 10- Si les déchets nucléaires n'étaient pas aussi dangereux, il y aurait des centrales un peu partout.

■ Essai

- 1- Chi governa deve dare speranza?
- 2- Perché le proteste degli indignati si sono allargate anche all'Italia ?